

**ГБОУ ВО МО "ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ"**

ИННОВАЦИОННЫЕ И
ПРИОРИТЕТНЫЕ
НАПРАВЛЕНИЯ В
ПРЕПОДАВАНИИ
ГУМАНИТАРНЫХ
ДИСЦИПЛИН В
ТЕХНИЧЕСКОМ
ВУЗЕ

Сборник трудов по
материалам IX
Международной научно-
практической конференции

10 МАРТА 2022 Г.



УДК 8
ББК 80
И66

Шрифты предоставлены компанией «ПараТайп»

**И66 Инновационные и приоритетные направления
в преподавании гуманитарных дисциплин
в техническом вузе** : Сборник трудов по материалам IX
Международной научно-практической конференции. 10
марта 2022 г. — [б. м.] : Издательские решения, 2022. —
240 с.
ISBN 978-5-0056-3779-6

В сборнике представлены статьи участников IX Международной научно-практической конференции «Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе» (10 марта 2022 г.). Центральной темой сборника является поиск путей совершенствования образовательного процесса в эпоху глобализации и смены культурно-ценностной парадигмы.

УДК 8
ББК 80

16+

В соответствии с ФЗ от 29.12.2010 №436-ФЗ

ISBN 978-5-0056-3779-6

Секция 4. Формирование коммуникативных умений при обучении чтению	62
Атрохин А. М., Ожерельева В. С., Федотова Т. В. Безбумажные технологии в обучении чтению	62
Секция 5. Речевые умения, формируемые при коммуникативно ориентированном обучении иностранному языку	72
Арутюнян Д. Д. Знаки и условные обозначения в специальной литературе	72
Rynkevich A.V. Mobile technologies as one of teaching tools of a foreign language at a nonlinguistic university ..	76
Секция 6. Актуальные проблемы современного гуманитарного знания	84
Бондаренко Т. Н. Изучение немецкого языка в неязыковом вузе: проблемы и пути решения	84
Виниченко Н. В., Воеводина И. В. Исторические особенности современного английского языка	88
Воеводина И. В., Виниченко Н. В. Билингвизм как один из подходов в изучении иностранного языка	99
Галеева Т. И., Янова Е. А. Экосистема дистанционного обучения иностранным языкам	107
Жарко Л. Н. Гуманитарное знание в системе высшего образования: современный аспект	113
Kashkeyeva A.V. Formation of listening and speaking skills at English lessons	118
Когтева Е. В. Окказионализмы и способы их образования в период пандемии (на примере французского языка)	131
Кюрегян М. П. Актуальность повторной интерпретации (ретрансляции) литературных текстов	139
Латышева С. Ю., Шугаева Е. А., Родичев К. А. Интеграция опыта ведущих стран, в частном случае Швейцарии по формированию цифровой культуры обучающихся в России	146

ВОЕВОДИНА И. В., ВИНИЧЕНКО Н. В. БИЛИНГВИЗМ КАК ОДИН ИЗ ПОДХОДОВ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

*Воеводина И. В., старший преподаватель
Виниченко Н. В., старший преподаватель
ГБОУ ВО МО «Технологический университет»,
Королёв, Россия*

В статье рассматриваются существующие подходы к изучению иностранных языков, используемые в процессе обучения наряду с существующими в практике преподавания классическим, лингвосоциокультурным, коммуникативным подходам, суть которых рассматривается в статье. На современном этапе особую популярность как отмечается, приобретает билингвизм т.е. свободное владение двумя языками, что является характерным для российских реалий в настоящее время. В статье отмечается, что билингвизм как подход к изучению английского языка, может сделать процесс обучения более сложным, но и более интересным. Обращается внимание на то, что какой-либо один подход не может быть приоритетным и выбрать какой-либо один подход для использования в процессе обучения достаточно сложно, поэтому преподаватели, которые используют в своей работе несколько подходов, становятся все более востребованными. В связи с этим в последнее время все чаще можно наблюдать применение подходов в той или иной комбинации в зависимости от особенностей группы, в которой проходит процесс обучения.
Ключевые слова: билингвизм, иностранные языки, билингвальное пространство, коммуникативный подход, сочетание методов.

BILINGUALISM AS ONE OF THE APPROACHES TO LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

*Voevodina I.V., senior teacher
Vinichenko N.V., senior teacher
LEONOV Moscow Region University of Technology,
Korolev, Russia*

The approach to teaching/learning a foreign language has always been under discussion. The article deals with different approaches to this process such as classical approach linguistic/social /cultural approach, communicative and intensive approaches, which is now becoming more

and more in demand. The peculiarities of each approach are described in the article with special attention drawn to bilingual approach as a large number of students in Russia come from different regions and know well both Russian and national languages, in this connection it is emphasized that bilingual environment in Russia today is growing and it should not be ignored.

Keywords: bilingualism, foreign language, bilingual environment, communicative approach, combination of methods

На современном этапе существуют разные подходы к изучению иностранных языков, которые применяются в преподавании. Вопрос, «по какой методике предпочтительнее преподавать» все чаще возникает в процессе изучения и преподавания иностранных языков. Большой объем лингвистической литературы, различных пособий делают затруднительным выбор той или иной методики. При их рассмотрении возникает проблема «на самом ли деле эти методики так эффективны как о них говорят?» С появлением все новых и новых подходов мы начинаем чаще обращаться к проверенным временем и хорошо зарекомендовавшим себя методикам таким как «Бонк», «Headway». Наиболее распространенными в системе преподавания английского языка являются такие как, например, коммуникативный метод, который предполагает развитие живой речи; аудиолингвизм, который делает акцент на идеально отточенном произношении, считая все остальное вторичным. Добиваясь речи носителя языка, та или иная фраза произносится столько раз, сколько потребуется для достижения желаемого эффекта. Этот подход может быть приемлемым, если предполагается, что в дальнейшем обучаемый будет продолжать образование или работать в англоязычной стране и чувствовать себя в этой стране на равных со всеми.

Так называемый прямой метод предлагает изучать новые слова без перевода, и создавать при этом визуальные образы. Через много раз повторяемую преподавателем структуру, которая употребляется на фоне соответствующей картинки *This is a cat, This is an apple* учащийся начинает

понимать, что эта структура указывает на объект, а значит последующее слово — название объекта. Перевода при этом не дают, но слово, поддержанное визуальным образом, запоминается лучше и на более долгий срок.

Другим популярным методом являются метод прямого действия, в основе которого лежат действия, где также присутствует визуальный образ, который подается через соответствующие картинки или через выполнение соответствующих слову действий.

Лексический подход, т.е. пополнение лексического запаса, опираясь на изучение фразовых глаголов или устойчивых словосочетаний. Здесь широко используются пословицы, поговорки, фразеологизмы. Все это делает речь более яркой, образной, эмоционально насыщенной.

Чтобы развивать языковые навыки: письмо, чтение, говорение, аудирование одновременно прибегают к такому подходу как, эклектический, в котором прибегают сразу к нескольким методик. Это своего рода собирательный подход. На начальном этапе обучения все языковые навыки развиваются параллельно. К такому подходу лучше прибегать, когда работаешь в группах.

Выбирая тот или иной подход, мы должны проанализировать насколько нам подходит содержание выбираемого курса его структура и используемые приемы обучения; важно знать, кем и где материал разработан, и насколько хорошо, всесторонне апробирован. Классическая фундаментальная методика опирается на активное применение лексических пластов языка. Понимая, однако, что ситуации общения могут быть не вполне предсказуемыми, студенты-переводчики в языковых вузах учатся воспринимать окружающий их мир глазами носителей языка, постигая тем самым систему языка. Приверженцы классического подхода относятся к языку как к реальному и полноценному средству общения и поэтому такие его компоненты как устная речь, письменная речь. аудирование и др. требуют равнозначного

и целостного внимания при обучении и развития. Считается, что в этом случае язык становится самоцелью, но и это, по мнению некоторых исследователей [1], не может быть недостатком, т.к. у обучающихся происходит развитие способности понимать речь и так же создавать ее. При этом преподаватели не носители языка имеют возможность анализировать и сопоставлять обе языковые системы, сравнивать языковые конструкции и лучше доносить информацию, пояснять грамматические явления и иметь больше возможностей предупреждать появление ошибок и исправлять их. Учителя и преподаватели способные апеллировать к двум культурам и доносить до обучающихся сложный комплекс знаний становятся все более популярными и востребованными. В своей практике они, конечно, стараются прибегать ко всем вышеупомянутым подходам, которые все в той или иной степени фокусируют внимание на развитии коммуникативных навыков. Эти подходы можно комбинировать и чередовать в зависимости от цели конкретного занятия и преследуемых целей.

Наряду с классическим подходом к изучению иностранных языков, существует лингвосоциокультурный подход, который рассматривается многими исследователями как один из самых серьезных и всеобъемлющих подходов, который апеллирует к таким понятиям как среда социальная и культурная. Овладение лишь застывшими лексикограмматическими формами, к чему прибегают многие преподаватели и обучающиеся, считающие, что это наиболее правильный подход, приводит к тому, что язык сам по себе теряет жизненную силу. По мнению многих преподавателей, язык также как и личность является продуктом культуры. Не зная социокультурных реалий, студенты часто допускают серьезные ошибки при переводе с русского на английский и с английского на русский, что приводит к некоторому непониманию в общении с носителями языка. Всякого вида недоразумения оправдываются неосве-

домленностью о социокультурных реалиях, на такие отговорки считаются недопустимыми на современном этапе проникновения в систему существующих социокультурных отношений в струне изучаемого языка. Таким образом, на передний план выходит коммуникативный уровень, т.е. преобладать начинает смысл передаваемой информации. Мы понимаем, что конечной целью общения является быть понятыми и быть понятыми правильно. Здесь можно выделить два аспекта — языковой и межкультурный. Для обучающегося становится важным не только овладение высоким уровнем языка (чтением, письмом, переводом), но и четкое представление о том, как пользоваться этими умениями и правильное использование изученных структур на фоне того или иного пласта языковых единиц, которыми пользуются носители, опираясь на свои социокультурные традиции. Многие считают, что язык представляет собой не только словарный запас, но и средство, которое позволяет человеку выражать себя. Таким образом, лингвосоциокультурный подход принимает во внимание положение о том, что социокультурные структуры лежат в основе языковых структур.

В последнее время все чаще и чаще происходят различного рода встречи между представителями разных бизнес сообществ, политических групп, на которых предпочтительным считается устное общение, опирающееся на коммуникативный подход изучения иностранного языка. Все заметнее становится то, что коммуникативный подход приобретает несомненную популярность, которая со временем только растет, обеспечивая возможность общаться, не оставляя без внимания в процессе обучения языку такие основополагающие факторы как обучение письму, чтению, говорению, а также восприятию речи на слух. Несмотря на то, что устная речь отличается в некоторой степени от письменной, которая характеризуется более длинными и сложными построениями, комму-

никативный метод применяется не для того, чтобы отработать использование только, легко воспринимаемых на слух, простых структур. Это характерно лишь для **начального этапа обучения устной речи**. В дальнейшем преподавателям, и обучающимся следует переходить к более сложным по структуре и лексике предложениям, если целью является высококвалифицированное общение с партнерами и желание показать себя квалифицированным собеседником.

С ростом потребности в прямом общении с партнерами в последнее время приводит к тому, что интенсивная методика обучения иностранному языку приобретает все большую популярность. Шаблонность присущая английскому языку позволяет тем, кому нужен немедленный результат, читать литературу, решать быстро возникшие проблемы, опираясь при этом на заученные и отработанные много раз устойчивые словосочетания. Вряд ли такой уровень владения иностранным языком позволит читать оригинальные литературные тексты, в основе интенсивного метода лежит развитие диалогической речи. За 3—4 месяца при желании можно вполне овладеть навыками ведения диалога на основе клише, которыми богат английский язык. Опираясь на так называемые нетрадиционные методики можно добиться того или иного результата в обучении иностранному языку [2].

Нельзя не учитывать, по нашему мнению, образовательную среду, в которой проходит процесс овладения английским языком. Необходимо отметить, что в большое количество студентов, обучающихся в Российских образовательных учреждениях, прибывают из многих районов страны и являются носителями, как своего национального языка, так и владеющими в той или иной степени русским языком. Такое явление получило название билингвизм, а носителей его называют билингвами. Их особое видение мира и особое языковое поведение необходимо учитывать в образовательном

процессе. Нормой для многих людей на современном этапе становится владение двумя и более языками, что является следствием интернационализации жизни, особых требований к языкам и межкультурных компетенций отдельных личностей. Эти явления становятся характерными и для России, которая стремится вместе с другими странами мира решать глобальные проблемы человечества. Использование явления билингвизма в условиях межкультурного сотрудничества, образовательных возможностей билингвальной среды и билингвизма как такового становится необходимым и полезным в процессе изучения третьего и т. д. языков. С точки зрения некоторых исследователей билингвизм (координативный и субординативный) как подход в обучении иностранных языков становится достаточно важным. Исследования показали, что субординативный билингвизм чаще всего формируется при изучении второго языка и говорит о несвободном владении языком. Что же касается координативного билингвизма чаще всего свидетельствует о более высоком уровне владения языком. В зависимости от способа связи речи и мышления возникает билингвизм непосредственный, т.е.- бессознательно-интуитивное владение первичным и вторичным языковым кодом, здесь необходимо упомянуть и опосредованный билингвизм, где вторичный язык является новой кодовой системой. При естественном билингвизме человек свободно общается дома на родном языке, а вне дома без затруднений переходит на второй язык, что происходит при изучении второго языка вслед за родным. Применение билингвизма как подхода к изучению языка требует определенных условий: наличие функционирующей среды, которая обеспечит погружение в билингвальное пространство, где оба языка будут его неотъемлемой частью [3]. При этом совершенно необходимо соблюдать следующие принципы:

- 1 — дидактическая сообразность
- 2 — проблемно-поисковая форма обучения

3 — проблемная форма обучения

4 — учебное сотрудничество

5 — самообразование

6 — интегративность и интерактивность при моделировании поликультурного билингвального образования

7 — дидактическое содружество: традиционное и личностно-ориентированное обучение

8 — учет образовательных прав человека

Билингвизм как подход к образовательному процессу является очень действенным средством для межкультурной коммуникации и открывает возможность успешного освоения другими языками, помогает человеку осознать свое место при взаимодействии с носителями языка и других культур, и тем самым интегрироваться в международное образовательное пространство. По мнению Д. Г. Матвеевой, у билингва уже имеется картина мира, сформированная на основе социального, а также жизненного опыта, при этом вновь приобретаемый язык вносит свою лепту в эту общую картину мира посредством новых понятийных представлений, новых способов выражения мыслей и идей, тем самым дополняет логическое отражение мира своими словесными образами [4].

Литература:

1. М. В. Мосин// Интеграция образования. 2017.Т21. №4 С. 751—764

2. Л. П. Водясова ФГБОУ ВО «МГУ им Н. П. Огарева» г. Саранск, Россия, chinnat 85@mail.ru

3. Осина, Н. В. Чинаева ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева», г. Саранск, Россия

4. Д. Г. Матвеева Дидактический потенциал билингвизма в обучении иностранным языкам readera.org> didakticheskij-potencial